



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau, Québec K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Ship Refits and Conversions / Radoubss et
modifications de navires and / et
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
6C2, Place du Portage
Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet CCGS PIERRE RADISSON VESSEL LIFE EX	
Solicitation No. - N° de l'invitation F7049-160074/A	Amendment No. - N° modif. 006
Client Reference No. - N° de référence du client F7049-160074	Date 2016-06-29
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$\$MD-031-25863	
File No. - N° de dossier 031md.F7049-160074	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-07-20	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Bilodeau, Allen	Buyer Id - Id de l'acheteur 031md
Telephone No. - N° de téléphone (819) 420-2912 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

La modification n° 6 vise à publier les changements suivants à l'Appel d'offres :

Note : Les changements à l'Énoncé des travaux (Annexe A) seront publiés avec la Modification 7.

1. Supprimer entièrement les clauses 2.7.1 et 7.4.2 – Instructions supplémentaires relatives à la période des travaux

Insérer les paragraphes suivants aux clauses 2.7.1 et 7.4.2 – Instructions supplémentaires relatives à la période des travaux :

« À compter de la date de début des travaux de radoub, lorsque le navire sera sans équipage, il sera considéré comme étant hors service, et ce, jusqu'à la fin des travaux. Durant cette période, la charge ou la garde du navire sera assurée par l'entrepreneur et il en aura le contrôle.

L'équipage devra pouvoir habiter le navire au plus tard le 3 janvier 2017.

L'entrepreneur doit prévoir qu'une visite du navire aura lieu pendant la période des travaux afin d'accommoder les besoins de l'Appel d'offres de la Phase II du PVN du NGCC Pierre Radisson. Cette visite est prévue pour le dimanche 27 novembre 2016 ou à une autre date. »

2. À la clause 6.3 et à l'annexe H, clause H6 – Frais de transfert du navire, supprimer entièrement à la fin de la clause le tableau des frais de transfert.

Insérer à la fin de la clause 6.3 et de l'annexe H, clause H6 – Frais de transfert du navire le tableau suivant :

Chantier naval/installation de radoub		Frais applicables de transfert du navire
Entreprise	Ville	Radoub sans équipage
Groupe Verreault Navigation Inc.	Les Méchins, Québec	46 160 \$
Chantiers Davie Canada Inc.	Lévis, Québec	0 \$
New Dock St John's Dockyard Limited	St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador	120 765 \$
Heddle Marine Service Inc.	Hamilton, Ontario	57 044 \$
Port Weller Dry Docks	St-Catherines, Ontario	69 257 \$

3. Supprimer entièrement la clause 6.7.2.

Insérer la clause 6.7.2 suivante :

« 6.7.2 Le calendrier du soumissionnaire doit comprendre les dates cibles de chacune des étapes importantes suivantes :

- a. le début des travaux tel qu'indiqué à la clause 7.4.1;
- b. la période en cale sèche;
- c. tous les éléments de travail dont les prix sont indiqués à l'annexe H, appendice 2;
- d. le calendrier du représentant détaché pour les éléments de travail faisant l'objet d'un prix;
- e. le navire prêt à accueillir l'équipage;
- f. la période des essais à quai et en mer;
- g. l'achèvement des travaux tel qu'indiqué à la clause 7.4.1.
- h. Si applicable, le calendrier pour le remorquage du NGCC Pierre Radisson des installations de Port Weller Dry Docks jusqu'au Port de Montréal avant la fermeture de la Voie Maritime du St-Laurent.

Consulter les annexe J1 et J2 pour les livrables/attestations. »

4. Insérer la nouvelle clause 7.52 à la suite de la clause 7.51, Partie 7 de l'Appel d'offres

« 7.52 Plan de remorquage »

Cette clause du contrat ne s'applique qu'à un entrepreneur présentant une soumission dont les travaux auront lieu aux installations de Port Weller Dry Docks, à St-Catherine en Ontario.

En présentant sa soumission, l'entrepreneur atteste que tous les coûts associés à cette clause sont inclus dans son prix et qu'il n'engagera pas d'autres frais envers le Canada. L'entrepreneur doit inclure dans sa soumission à l'appendice 1 de l'annexe H, section 8, un prix ferme pour tous les coûts associés au remorquage du NGCC Pierre Radisson. Ceux-ci comprennent sans s'y limiter, tous les frais de l'entreprise de remorquage, la fourniture de câbles d'amarrage ou de remorquage, de matériel supplémentaire, les coûts d'assurance supplémentaire, le pilotage, l'obtention de permis ou de certificats, l'inspection, toute forme d'ingénierie ou d'expertise supplémentaire exigés pour permettre le passage du navire ainsi que la main d'œuvre nécessaire.

En tout temps, le navire demeure sous la garde, la charge et le contrôle de l'entrepreneur tel que défini dans les autres clauses du contrat.

L'entrepreneur doit présenter au Canada aux fins d'examen 10 jours ouvrables après l'octroi du contrat un plan de remorquage détaillé. Ce plan devra être mis à jour 30 jours avant le début du remorquage. Il doit comprendre au minimum les éléments suivants :

- a) Le nom de l'entreprise choisie pour effectuer le remorquage et que celle-ci possède les assurances nécessaires;
- b) Le calendrier comprenant la préparation, le début du remorquage et l'arrivée avant la fermeture de la saison de navigation 2016 prévue ou anticipée de la Voie Maritime du St-Laurent;
- c) L'itinéraire à partir des installations de Port Weller Dry Docks en amont de l'Écluse no 1 du Canal Welland jusqu'au port de Montréal;
- d) Les évaluations requises par les organismes réglementaires permettant le remorquage et la conformité aux lois et règlements applicables;
- e) Le plan de remorquage avec procédures, les communications, les points d'attache et l'accastillage ou le gréement nécessaire et les certificats de capacités requis;
- f) Les limites du remorquage;

- g) Les considérations de stabilité;
- h) Les plans et les mesures d'intervention d'urgence en cas d'incident, y compris un déversement d'hydrocarbures;
- i) Le plan d'intervention en cas de rupture du câble de remorquage;
- j) La surveillance à bord du navire et le plan d'intervention en cas d'avaries;
- k) Le plan de communication avec les autorités citées dans ce contrat et la coordination avec les organismes de réglementation;
- l) Le personnel prévu pour les opérations de remorquage et leurs certifications ou compétences respectives. »

5. Supprimer entièrement le paragraphe à l'annexe B5, sous-article 1.

Insérer le paragraphe suivant à l'annexe B5, sous-article 1 :

« 1. Services de navire : comprend tous les coûts pour les services de navire comme la vapeur peu importe son utilisation ainsi que l'eau et l'électricité pour effectuer les travaux, l'élimination des ordures et des résidus, etc. nécessaires à l'entretien du navire pour la durée du contrat. »

6. Supprimer l'Appendice J2 de l'annexe J – Produits livrables après l'attribution du contrat

Insérer à l'annexe J l'Appendice J2 :

« J2 Produits livrables après l'attribution du contrat »

Élément	Description	Référence	Échéance
1	Exigences en matière d'assurances conformément à l'annexe D,	à la clause 7.12 et à l'annexe « D »	10 jours ouvrables après l'octroi du contrat
2	Garantie financière du contrat	Clause 7.14	5 jours civils après l'attribution du contrat
3	Calendrier révisé des travaux	Clause 7.17	5 jours ouvrables après l'attribution du contrat
4	Plan de contrôle de la qualité de l'entrepreneur,	clause 7.22	5 jours civils après l'attribution du contrat
5	Liste de l'équipement spécialisé prêté par le gouvernement que l'entrepreneur prévoit demander.	Clause 7.29	5 jours civils après l'attribution du contrat
6	Listes de soudeurs/soudeuses ayant une attestation valide	Clauses 6.14/7.30	5 jours civils après l'attribution du contrat
7	Plan de remorquage	Clause 7.52	10 jours ouvrables après l'octroi du contrat

7. Supprimer entièrement l'Appendice 1 de l'annexe H, Fiches de renseignement concernant l'établissement des prix.

Insérer l'Appendice 1 révisé à l'Annexe H :

ANNEXE H – APPENDICE 1

FICHES DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'ÉTABLISSEMENT DES PRIX (renseignements qui figureront dans l'annexe B du contrat subséquent)

Remarque : Le soumissionnaire n'est pas tenu de remplir les sections grises.

Nom de l'entreprise :					PVN du NGCC <i>Pierre Radisson</i>			
Section du devis	Sous Section	Description	Coût unitaire	Nombre total d'heures	Coût total de la main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des RD et des sous-traitants	Prix ferme total
1 – Remarques générales	1.5 / 1.6	Locaux pour le Canada						
	1.7	Entreposage						
	1.7.6	Carburant – Entreposage 20 000 litres						
	1.7.6	Carburant Entreposage par 1 000 litres						
	Tous les autres coûts Section 1							
	Total Section 1							
2 – Généralités techniques	2.10.3	Élimination eau de cale, par 100 litres						
	2.10.3	Élimination eau de cale, - 5 000 litres						
	Tous les autres coûts et total Section 2							
6 - Documents	6.3	Photographie						
	Tous les autres coûts Section 6							
	Total Section 6							
7 - Tests, essais à quai et en mer	7.3.2	Essais en mer 8 heures						
	7.3.2	Essais en mer - horaire						
	Tous les autres coûts et total Section 7							
8 – Accostage, amarrage, mise en cale sèche et remise à flot	8.1	Amarrage						
	8.2	Cale sèche						
	8.2.1.20	Déplacement des tins - chaque						
	8.2.1.23	Installation 5 raccords drainage temporaires						
	8.3	Numérotage						
	8.4	Remise à flot						
	Clause 7.52	Tous les coûts pour le remorquage si applicables						
	Tous les autres coûts Section 8							
	Total Section 8							

10 - Services	10.3.1	Taux en m ² et 650 m ²						
	10.4.3	Taux en kWh et 500 000 kWh						
	10.6.3	Taux EP en m ³						
	10.6.3	Taux ENP en m ³						
	10.6.3	Taux EM en m ³						
	10.8	Taux EG/EN en m ³						
	10.9.1	Taux EHC par 1 000 li. et lot de 20 000 li.						
	10.11.1	Grue par heure						
	10.11.3	Nacelle motorisée (Cherry Picker) – par h.						
	Tous les autres coûts Section 10							
	Total Section 10							
11 - Tr. Suppl.	11.2.1	Transport Canada					20 000 \$	20 000 \$
12 - Nett. et inspection coque	12.1.1	Nettoyage de la coque						
	12.1.3	Nacelle moto.6 heures						
	12.1.5 / 12.1.6	Identifier répar. et insp. ceinture glace						
	Total Section 12							
13 - Hélices	13.1	Manutentions hélices						
	13.2.2	Utilisation et entreposage EFG						
	13.3.3.2	12 ajust. – blue Prusse						
	13.3.3.2	Prix unit. par ajust.						
	13.3.5.2	Prix unitaire par protège câble						
	13.3	Travaux						
	13.4	Preuve de rendement						
	13.5	Produits livrables						
Total Section 13								

14 - Grilles, prises eau de mer et caissons	14.3.1	Prix unitaire pour le retrait au-delà de 10 tuyaux prolongement						
	14.3.2	Prix ferme pour 10 anodes						
	14.3.3	Nettoyage et préparation – Prix ferme et unit. par m ²						
	14.3.6	Préparation et peinture par m ²						
	14.3.9	Prix ferme pour 10 gougeons et prix unitaire						
	14.3	Travaux						
	14.45	Produits livrables						
	Total Section 14							
15 – Inspection des soudures de la coque et réparations	15.3.6	Prix ferme pour 500 pieds et prix unitaire de cordon de soudure par pied						
	15.3	Travaux						
	15.3.9	Prix ferme pour 500 pieds et prix unitaire de gougeage par pied						
	15.4	Preuve de rendement						
	15.4.2	Prix ferme pour 8 films radios de soudure et prix unitaire						
	15.5	Produits livrables						
	Total Section 15							
16 – Préparation et peinture de la carène	16.2.3.1	Peinture						
	16.3	Travaux						
	16.3.4.4	Préparation acier par m ²						
	16.3.7.4/27.3.13	RD Peinture International					10 000 \$	
	16.4	Preuve de rendement						
	16.5	Produits livrables						
	Total Section 16							
17 – Peint. bordée au-dessus flottaison	17.1	Généralités						
	17.2.4	Préparation acier par m ²						
	17.2	Travaux						
	17.3	Preuve de rendement						
	Total Section 17							

Solicitation No. - N° de l'invitation
F7049-160074/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
F7049-160074

Amd. No. 6 - N° de la modif 6
File No. - N° du dossier
031md F7049-160074

Buyer ID - Id de l'acheteur
031md
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

18 – Marquage	18.3	Travaux						
	18.4 / 18.5	Preu. rendement & livrables						
	Total Section 18							
19 – Éva. coque	19.3	Travaux						
	19.4	Produits livrables						
	Total Section 19							
20 – Batardeaux tunnel de	20.3	Travaux						
	20.3.7	Prép. et peinture par m ²						
	20.4	Produits livrables						
	Total Section 20							
21 – Ancres et chaînes	21.2	Travaux						
	21.3	Produits livrables						
	Total Section 21							
22 – Puit aux chaînes	22.2.4	Boue résiduaire, prix ferme 10 m ³ et prix unitaire par m ³						
	22.2	Travaux						
	22.3	Produits livrables						
	Total Section 22							
23 – Garnitures mécaniques arbre-hélices	23.1.2	RD Wartsila					10 000 \$	
	23.1	Généralités						
	23.3	Travaux						
	23.3.2	Belzona 1111, prix ferme 10 kg, prix unitaire 5 kg.						
	23.4	Preuve de rendement						
	23.5	Produits livrables						
	Total Section 23							
24 – Réservoirs de lest & double-fonds #4	24.1.5	Plaque acier par m ² – ½"						
	24.1.5	Plaque acier par m ² – 5/16"						
	24.1.5	Plaque acier par m ² – 3/4"						
	24.1.5	Plaque acier par m ² – 5/8"						
	24.1.5	Plaque acier par m ² – 15/32"						
	24.1.6	Dégazage par m ³						
	24.1	Généralités						
	24.3	Travaux – Réservoirs						
	24.4	Travaux – Coqueron av.						
	24.5	Travaux – Réserv. ass. av.						
	24.6	Travaux - Réserv. ass. arr.						
	24.7	Travaux - Coqueron arr.						
	24.8	Travaux – Réserv. gîtes						
	24.9	Travaux - Réserv. #4						
	Total Section 24							

25 – Rés. carburant	25.1	Généralités						
	25.3	Travaux						
	Total Section 25							
26 – Inspection Lloyds soutes carburant et coque	26.3.2	Représentant Lloyds					10 000 \$	
	26.3	Travaux						
	26.3.13	Prix ferme 3 000 sondages ultrasoniques						
	26.3.13	Prix unitaire 10 sondages ultrasoniques						
	26.4	Produits livrables						
	Total Section 26							
27 – R.éservoirs eau douce	27.1	Généralités						
	27.3.13	(RD Peinture Inter. inclus dans 16.3.7.4)						
	27.3	Travaux						
	27.4	Produits livrables						
	Total Section 27							
28 – Paliers de butée	28.2.10	RD Kingsbury					10 000 \$	
	28.2	Travaux						
	28.3	Preuve de rendement						
	28.4	Produits livrables						
	Total Section 28							
29 – Révision propulseur étrave	29.1.4	RD Wartsila					\$10,000	
	29.3	Travaux						
	29.4	Preuve de rendement						
	29.5	Produits livrables						
	Total Section 29							
30 – Gouvernail et mèche gouvernail	30.3	Travaux						
	30.3.3.4	Prix ferme 25 pi. ½						
	30.4	Produits livrables						
	30.5	Essais						
	Total Section 30							
31 – Soup. refoul. dialots	31.3	Travaux						
	31.4	Essais						
	Total Section 31							
32 – Soupapes purge	32.3	Travaux						
	32.4	Essais						
	Total Section 32							

Solicitation No. - N° de l'invitation
F7049-160074/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
F7049-160074

Amd. No. 6 - N° de la modif 6
File No. - N° du dossier
031md F7049-160074

Buyer ID - Id de l'acheteur
031md
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

33 – Révision majeure hangar hélicoptère	33.3	Travaux						
	33.3.1.6	RD CME					\$40 000 \$	
	33.4	Preuve de rendement						
	33.5	Produits livrables						
	Total Section 33							
34 – Acier pont envol	34.2.4	Matériaux entrepreneur						
	34.3.3.6	Prix ferme pour remplacer plaque aluminium 12 pi. X 8 po. X 3/8 po.	\$					
	34.3	Travaux						
	34.4	Preuve de rendement						
	34.5	Produits livrables						
	Total Section 34							
35 – Acier pont génératrice urgence	35.2.4.1	Matériaux entrepreneur						
	35.3	Travaux						
	35.4	Preuve de rendement						
	35.5	Produits livrables						
	Total Section 35							
36 – Acier mât avant	36.2.4	Matériaux entrepreneur						
	36.3	Travaux						
	36.4	Preuve de rendement						
	36.5	Produits livrables						
	Total Section 36							
37 – Remplacement local équip.	37.2.5	Matériaux entrepreneur						
	37.3	Travaux						
	37.4	Preuve de rendement						
	37.5	Produits livrables						
	Total Section 37							
38 – Cabinet ravitaillement hélico.	38.2.4	Matériaux entrepreneur						
	38.3	Travaux						
	38.4	Preuve de rendement						
	38.5	Produits livrables						
	Total Section 38							
39 – Feux atterrissages pont hélicoptère	39.2.2	Matériaux entrepreneur						
	39.3	Travaux						
	39.4	Preuve de rendement						
	39.5	Produits livrables						
	Total Section 39							

40 – Système sanitaire	40.2.6	Matériaux entrepreneur						
	40.3.1.5	RD Jetvac					10 000 \$	
	40.3	Travaux						
	40.4	Preuve de rendement						
	40.5	Produits livrables						
	Total Section 40							
41 – Remplacement des hublots	41.2.6	Matériaux entrepreneur						
	41.3	Travaux						
	41.4	Preuve de rendement						
	41.5	Produits livrables						
	Total Section 41							
42 – Fenêtres ext.superstructure	42.2.5	Matériaux entrepreneur						
	42.3	Travaux						
	42.4	Preuve de rendement						
	42.5	Produits livrables						
	Total Section 42							
43 – Écoutes sortie urgence	43.2.5	Matériaux entrepreneur						
	43.3	Travaux						
	43.4	Preuve de rendement						
	43.5	Produits livrables						
	Total Section 43							
44 – Tuyauterie eau grise cuisine	44.2.4	Matériaux entrepreneur						
	44.3	Travaux						
	44.4	Preuve de rendement						
	Total Section 44							
45 – Couvre- planchers dans les coursives	45.2.5	Matériaux entrepreneur						
	45.3	Travaux						
	45.3.3.3	Prix unitaire par pi ²						
	45.3.5.3	Prix unitaire par pi ²						
	45.4	Preuve de rendement						
	Total Section 45							
46 – Tuiles de plafond et plafonniers	46.2.3	Matériaux entrepreneur						
	46.3	Travaux						
	46.3.2.3	100 hrs main d'œuvres		100				
	46.4	Preuve de rendement						
	46.5	Produits livrables						
	Total Section 46							